

# Bayerische Staatsoper

Staatsintendant Sir Peter Jonas  
Generalmusikdirektor Zubin Mehta

MÜNCHNER OPERN-FESTSPIELE 2004

Samstag, 3. Juli 2004

## Don Carlo

In italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln

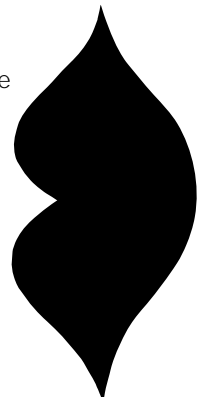
Oper in fünf Akten

Französischer Originaltext von Joseph Méry und Camille du Locle  
Italienische Übersetzung von Achille de Lauzières und Angelo Zanardini  
Italienische Übersetzung der unveröffentlichten Verse von Piero Faggioni

Fassung der Münchner Aufführung 2000  
nach der italienischen fünftaktigen Fassung von 1886  
und der Urfassung von 1867 (Finale vierter Akt)

Musik von  
Giuseppe Verdi

Musikalische Leitung: Zubin Mehta  
Inszenierung, Bühne, Kostüme und Lichtkonzept: Jürgen Rose  
Mitarbeit Inszenierung: Franziska Severin  
Licht: Michael Bauer  
Chöre: Andrés Máspero



Filippo II, König von Spanien  
Don Carlo, Infant von Spanien  
Rodrigo, Marquis von Posa  
Der Großinquisitor  
Ein Mönch (Karl V.)  
Elisabetta von Valois  
Prinzessin Eboli  
Tebaldo, Page von Elisabetta  
Gräfin von Aremberg  
Graf von Lerma  
Ein Herold  
Stimme vom Himmel  
Flandrische Deputierte

Matti Salminen  
Fabio Armiliato  
Paolo Gavanelli  
Paata Burchuladze  
Ayk Martirosian  
Marina Mescheriakova  
Dolora Zajick  
Dilbèr  
Lucy Craig  
Francesco Petrozzi  
Manolito Mario Franz  
Margarita De Arellano  
Christian Rieger, Nikolay Borchev,  
Ramaz Chikviladze, Gerhard Auer,  
Rüdiger Trebes, Steven Humes

Das Bayerische Staatsorchester  
Der Chor und Extrachor der Bayerischen Staatsoper

#### *Produktionsmitarbeit*

Bühne: Astrid Behrens · Kostüme: Silvia Strahammer, Michael Kraus  
Dramaturgie: Peter Heilker · Choreographie: Roland Giertz

Bühnenmusik: Gregor Raquet · Musikalische Assistenz: Massimiliano Murrari, Klaus von Wildemann  
Abendspielleitung: Tillmann Wiegand

Inspizienz: Nikolaus Ehlers, Holger Haase · Souffleuse: Carmen Sylva Schileru  
Lichtinspizienz: Hilde Harrer  
Übertitel: Peter Heilker · Übertitel-Inspizienz: Georgine Balk

Anfertigung der Bühnenausstattung und Kostüme in eigenen Werkstätten

© Vollständige Ausgabe der fünf- und vieraktigen Fassung einschließlich bisher unveröffentlichter Teile,  
herausgegeben von Ursula Günther. Revision nach dem Autograph von Ursula Günther und Luciano Petazzoni.  
BMG RICORDI S.P.A., CASA RICORDI, Mailand

Die Bayerische Staatsoper dankt der *Gesellschaft zur Förderung der Münchner Opern-Festspiele* für die großzügige Unterstützung der Neuproduktion Don Carlo.  
Der Dank gilt auch der Firma *de Grisogono*, Genf für ihren freundlichen Beitrag.

Nationaltheater München

Beginn 18.00 Uhr  
Pause nach dem 3. Akt (ca. 20.10 Uhr), ca. 40 Min.  
Ende ca. 22.20 Uhr



Aus technischen Gründen wird gebeten, während der Pause den Zuschauerraum zu verlassen.

Bayerische Staatsoper

Staatsintendant: Sir Peter Jonas. Generalmusikdirektor: Zubin Mehta. Geschäftsführender Direktor: Dr. Roland Felber.  
Künstlerischer Betriebsdirektor: Ronald H. Adler. Chefdramaturgin: Dr. Hella Bartnig. Direktor Kostüm- und Maskenabteilung:  
Ulrich Gärtner. Direktorin Public Relations und Programmentwicklung: Dr. Ulrike Hessler. Produktionsdirektor: Helmut Lehberger.  
Ballettdirektor: Ivan Liška. Technischer Direktor: Ralf Wrobel. Direktorin Musikalischer Bereich: Annette Zühlke.

Leitung Bühnentechnik: Klaus Müller. Bühne: Rudolf Reithmayr, Matthias Feistkorn. Leitung Beleuchtungswesen: Michael Bauer.  
Beleuchtungsinspektor: Yavuz Umur. Assistenz Leitung Beleuchtungswesen und Beleuchtung: Benedikt Zehm. Tontechnik: Thomas Rott.  
Werkstätten: Mathias Kaschube. Ausstattungsassistentin: Antje Bartholly. Schreinerei: Frank Mielke. Schlosserei: Hans Godec.  
Raumausstattung: Alexandra Sommer. Theaterplastiker: Peter Pfitzner. Malersaal: Veronika Götz. Requisite: Karl Pausch. Deko-  
abteilung: Joachim Andreas. Kostüm Produktionsleitung und Stellvertretende Leitung: Kerstin von Riegen. Produktionsassistentin:  
Monika Staykova. Kostümgestaltung: Angelika Hof, Ulrike Werkmeister, Norbert Klos, Alois Rösch. Garderobenmeisterinnen:  
Margareta Bauer, Marianne Zimmermann. Chefmaskenbildner: E. Achim Meier.